



60° CONCORSO POLIFONICO INTERNAZIONALE “GUIDO D’AREZZO” 2012

.....
Luogo e data / *place and date*

NELLA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA,
DA PRESENTARE **ENTRO IL 31 MARZO 2012**, ATTENERSI
SCRUPOLOSAMENTE AI DATI RICHIESTI.

Si prega di scrivere a macchina o in stampatello.

*IN FILLING IN THIS FORM, WHICH MUST BE SUBMITTED
WITHIN MARCH 31ST 2012, PLEASE CONFORM STRICTLY TO
INFORMATION REQUIRED.*

Please type or write in block letters.

**Alla Segreteria della
Fondazione Guido d’Arezzo**

Corso Italia, 102 - 52100 AREZZO (Italia)

Tel. 0575-356203 - Fax 0575-324735

fondguid@polifonico.org -

www.polifonico.org

Il Sottoscritto / *The undersigned* _____

Presidente o Direttore / *President or Conductor* _____

del complesso / *of the choir named:* _____

Città / *city* _____

Nazione / *Country* _____

con sede in (indirizzo esatto per la corrispondenza) / *address (exact mailing address)*

costituito nell’anno/*formed in the years* _____

Telefono/*telephone* _____

Fax _____

e-mail _____ web site _____

diretto dal /*conducted by M°* _____

chiede di essere ammesso al 60° Concorso Polifonico Internazionale “Guido d’Arezzo”, che avrà luogo in Arezzo dal **20 al 26 agosto 2012** alle seguenti Categorie e Sezioni/*requests admission to participate in the 60th INTERNATIONAL POLYPHONIC COMPETITION “GUIDO D’AREZZO”, which will take place in Arezzo from August 20th to 26th 2012, for the following categories and sections (see Regulations):*

Categoria A - CANTO MONODICO CRISTIANO - CHRISTIAN PLAINCHANT

Sezione 1 - Concorso / *Competition*

Categoria B - REPERTORIO POLIFONICO – POLIPHONY

Sezione 2 - Gruppi vocali (da 4 a 15 coristi)
Vocal Ensembles (made up of 4 to 15 singers)

Sezione 3 - Cori (da 16 a 32 coristi)
Choirs (made up of 16 to 32 singers)

Sezione 4 - Cori di voci bianche (max. 15anni, da 8 a 32 coristi)
Children choirs (made up of 8 to 32 singers under 15 years of age)

Sezione 5 - Rassegna per periodi storici (da 4 a 32 coristi)
Festival Competition by Hystorical Period (from 4 to 32 singers)

Sezione 6 – Arezzo Colours' Prize Festival (da 4 a 32 coristi)
Arezzo Colors' Prize Festival (from 4 to 32 singers)

Sezione 7 - Festival Internazionale di Canto Popolare
International Festival of Choral Folk Music

Il complesso sarà composto da (specificare il numero e il sesso dei partecipanti):
The ensemble will be made up of (specify how many participants for each heading):

	Uomini (<i>men</i>)	Donne (<i>women</i>)
Direttore – <i>Conductor</i>	N.....	N.....
Coristi adulti - <i>Adult choir members</i>	N.....	N.....
Bambini - <i>Children choir members</i>	N.....	N.....
Accompagnatori e interpreti (max. 2) <i>Accompanying people and interpreters (max. 2)</i>	N.....	N.....
Autisti (max. 2) - <i>Drivers (max. 2)</i>	N.....	N.....
Totale (max. 37) – Total (max. 37)	N.....	N.....

Indicare con quale mezzo di trasporto il complesso giungerà ad Arezzo:
The choir will arrive in Arezzo by:

Treno (*train*) Pullman (*coach*) Auto (*cars*)

Il sottoscritto del coro attesta, sotto la propria personale responsabilità, che il complesso di cui sopra è composto esclusivamente da cantori non professionisti, come da elenco allegato.
The undersigned declares, under his own personal responsibility, that the above choral ensemble is composed of non-professional singers, as detailed in the enclosed list.

a) Ricevuta di versamento della tassa d'iscrizione di Euro 200,00 o dichiarazione che l'importo è stato versato a mezzo:

Receipt of payment of application fee of Euro 200.00 or statement that the sum has been paid as follows:

.....

b) Elenco nominativo dei componenti il Coro con le indicazioni previste dall'art. 2 delle "Modalità d'iscrizione";
List of the names of the choir members, as indicated in art. 2 of the chapter "How to enter the Competition";

c) Curriculum del Coro e del Direttore, in triplice copia (vedi art. 2 delle "Modalità d'iscrizione");
Curriculum vitae of the Choir and Conductor's activities, in triplicate, as indicated in art. 2 of the chapter "How to enter the Competition";

- d)** Foto a colori del Coro e del Direttore;
A colour photo of the choir and the choir's conductor;
- e)** Un esemplare delle partiture di ciascun pezzo indicato per le competizioni cui il coro intende partecipare;
A copy of the scores of each piece indicated for the competitions in which the choir intend to enter;
- f)** Traduzione in italiano o in inglese dei testi letterari di ciascun pezzo di libera scelta, compresi quelli in dialetto italiano, in triplice copia;
Translation into Italian or English of the literary texts of each free chosen piece, including those in Italian dialect, in triplicate;
- g)** Registrazione recente su CD, allegando l'elenco delle composizioni in essa incise.
Recent recording CD along with the list of pieces recorded.
- i)** Elenco dettagliato delle composizioni registrate.
A detailed list of the pieces recorded.

LA PRESENTE DOMANDA DOVRÀ ESSERE RESTITUITA, DEBITAMENTE COMPILATA E FIRMATA, INSIEME AGLI ALLEGATI.
THE ABOVE APPLICATION FORM MUST BE RETURNED, FILLED OUT AND SIGNED, ALONG WITH THE ENCLOSURES

Con la presente domanda si dichiara di accettare tutte le norme del concorso.
With the present application the undersigned states acceptance of all contest rules and regulations.

.....
FIRMA – *signature*

Fondazione Guido d'Arezzo
Corso Italia 102- 52100 Arezzo (Italia)
Tel. 0575-356203 - Fax 0575-324735
fondguid@polifonico.org - www.polifonico.org

CATEGORIA A - CANTO MONODICO CRISTIANO - CHRISTIAN PLAINCHANT

Sezione 1

Concorso / *Competition*

PROVA ELIMINATORIA - *FIRST ROUND*

Indicare un programma della durata di non oltre 12 minuti, come previsto dal Bando di Concorso, allegando un esemplare di ciascun brano.

Please present a program not to exceed 12 minutes, as specified in the Competition regulation and enclose the respective scores.

1) Brano d'obbligo : un *Gloria* a scelta tratto dal *Graduale Triplex*
compulsory piece

2) Un brano di libera scelta desunto dal repertorio del *proprium missae* / *One piece taken from the repertoire of the proprium missae.*

Titolo/*title* _____ fonte del testo/*source* _____
modo/*mode* _____ organico numero esecutori/*nr. of performers*
durata /*duration* _____

3) Un'antifona con salmo a scelta desunta dalla liturgia delle ore / *One antiphon with psalm chosen among the repertoire of the liturgy of the hours.*

Titolo/*title* _____ fonte del testo/*source* _____
modo/*mode* _____ organico numero esecutori/*nr. of performers*
durata /*duration* _____

4) Un brano a scelta dall'*ordinarium missae*, oppure un inno / *One piece taken from the ordinarium missae or one hymn.*

Titolo/*title* _____ fonte del testo/*source* _____
modo/*mode* _____ organico numero esecutori/*nr. of performers*
durata /*duration* _____

PROVA FINALE - *FINAL ROUND*

Indicare un programma di non oltre 15 minuti, come previsto dal Bando di Concorso, allegando un esemplare di ciascun brano.

Please present max. 15 minute programme, as specified in the Competition regulation and enclose the respective scores.

1) Titolo/*title* _____ fonte del testo/*source* _____
modo/*mode* _____ organico numero esecutori/*nr. of performers*
durata /*duration* _____

2)Titolo/*title* _____

modo/*mode* _____

durata /*duration* _____

fonte del testo/*source* _____

organico *numero esecutori/ nr. of performers*

3)Titolo/*title* _____

modo/*mode* _____

durata /*duration* _____

fonte del testo/*source* _____

organico *numero esecutori/ nr. of performers*

4)Titolo/*title* _____

modo/*mode* _____

durata /*duration* _____

fonte del testo/*source* _____

organico *numero esecutori/ nr. of performers*

5)Titolo/*title* _____

modo/*mode* _____

durata /*duration* _____

fonte del testo/*source* _____

organico *numero esecutori/ nr. of performers*

6)Titolo/*title* _____

modo/*mode* _____

durata /*duration* _____

fonte del testo/*source* _____

organico *numero esecutori/ nr. of performers*

7)Titolo/*title* _____

modo/*mode* _____

durata /*duration* _____

fonte del testo/*source* _____

organico *numero esecutori/ nr. of performers*

CATEGORIA B - REPERTORIO POLIFONICO / POLYPHONY

Sezione 2

Gruppi vocali (da 4 a 15 coristi) / *Vocal ensembles (made up of 4 to 15 singers)*

PROVA UNICA / SINGLE ROUND

Indicare un programma di non oltre 15 minuti, come previsto dal Bando di Concorso, allegando un esemplare di ciascun brano.

Please present a program not to exceed 15 minutes, as specified in the Competition regulation and enclose the respective scores.

1) Brano d'obbligo/*Compulsory piece*: una composizione di Giovanni Gabrieli (ca. 1554/57-1612)

Titolo originale / *Original title* _____

N. d'opera / *Opus nr.* _____ Casa editrice / *Publisher* _____

Traduzione del titolo in italiano o inglese/*Translation of title into Italian or English* _____

_____ Anno di composizione/*Composition date* _____

Organico - N. delle voci/*Nr. of voice parts* _____ N. esecutori/*Nr. of performers* _____ Eventuale

strumento/i/*Instrument* _____ Durata/*Duration* _____

2) Periodo storico / *Historical period* A - B - C - D

Autore/*Composer* _____

Data di nascita e morte / *Birth and death dates* _____

Titolo originale / *Original title* _____

N. d'opera / *Opus nr.* _____ Casa editrice / *Publisher* _____

Traduzione del titolo in italiano o inglese/*Translation of title into Italian or English* _____

_____ Anno di composizione/*Composition date* _____

Organico - N. delle voci/*Nr. of voice parts* _____ N. esecutori/*Nr. of performers* _____ Eventuale

strumento/i/*Instrument* _____ Durata/*Duration* _____

3) Periodo storico / *Historical period* A - B - C - D

Autore/*Composer* _____

Data di nascita e morte / *Birth and death dates* _____

Titolo originale / *Original title* _____

N. d'opera / *Opus nr.* _____ Casa editrice / *Publisher* _____

Traduzione del titolo in italiano o inglese/*Translation of title into Italian or English* _____

_____ Anno di composizione/*Composition date* _____
Organico - N. delle voci/*Nr. of voice parts* _____ N. esecutori/*Nr. of performers* _____ Eventuale
strumento/i/*Instrument* _____ Durata/*Duration* _____

Sezione 3

Cori (da 16 a 32 coristi) / *Choirs (made up of 16 to 32 singers)*

PROVA UNICA / SINGLE ROUND

Indicare un programma di non oltre 15 minuti, come previsto dal Bando di Concorso, allegando un esemplare di ciascun brano.

Please present a program not to exceed 15 minutes, as specified in the Competition regulation and enclose the respective scores.

1) Brano d'obbligo/*Compulsory piece*: una composizione di Giovanni Gabrieli (ca. 1554/57-1612)

Titolo originale / *Original title* _____

N. d'opera / *Opus nr.* _____ Casa editrice / *Publisher* _____

Traduzione del titolo in italiano o inglese/*Translation of title into Italian or English* _____

_____ Anno di composizione/*Composition date* _____

Organico - N. delle voci/*Nr. of voice parts* _____ N. esecutori/*Nr. of performers* _____ Eventuale
strumento/i/*Instrument* _____ Durata/*Duration* _____

2) Periodo storico / *Historical period* A - B - C - D

Autore/*Composer* _____

Data di nascita e morte / *Birth and death dates* _____

Titolo originale / *Original title* _____

N. d'opera / *Opus nr.* _____ Casa editrice / *Publisher* _____

Traduzione del titolo in italiano o inglese/*Translation of title into Italian or English* _____

_____ Anno di composizione/*Composition date* _____

Organico - N. delle voci/*Nr. of voice parts* _____ N. esecutori/*Nr. of performers* _____ Eventuale
strumento/i/*Instrument* _____ Durata/*Duration* _____

3) Periodo storico / *Historical period* A - B - C - D

Autore/*Composer* _____

Data di nascita e morte / *Birth and death dates* _____

Titolo originale / *Original title* _____
N. d'opera / *Opus nr.* _____ Casa editrice / *Publisher* _____
Traduzione del titolo in italiano o inglese/*Translation of title into Italian or English* _____
_____ Anno di composizione/*Composition date* _____
Organico - N. delle voci/*Nr. of voice parts* _____ N. esecutori/*Nr. of performers* _____ Eventuale
strumento/i/*Instrument* _____ Durata/*Duration* _____

Sezione 4

Cori di voci bianche (nati non prima del 1997, da 8 a 32 coristi)
Children choirs (made up of 8 to 32 singers born not before 1997)

PROVA UNICA / SINGLE ROUND

Indicare un programma di non oltre 15 minuti, come previsto dal Bando di Concorso, allegando un esemplare di ciascun brano.

Please present a program not to exceed 15 minutes, as specified in the Competition regulation and enclose the respective scores.

1) Periodo storico / *Historical period* A - B

Autore/*Composer* _____

Data di nascita e morte / *Birth and death dates* _____

Titolo originale / *Original title* _____

N. d'opera / *Opus nr.* _____ Casa editrice / *Publisher* _____

Traduzione del titolo in italiano o inglese/*Translation of title into Italian or English* _____

_____ Anno di composizione/*Composition date* _____

Organico - N. delle voci/*Nr. of voice parts* _____ N. esecutori/*Nr. of performers* _____ Eventuale

strumento/i/*Instrument* _____ Durata/*Duration* _____

2) Periodo storico / *Historical period* A - B - C - D

Autore/*Composer* _____

Data di nascita e morte / *Birth and death dates* _____

Titolo originale / *Original title* _____

N. d'opera / *Opus nr.* _____ Casa editrice / *Publisher* _____

Traduzione del titolo in italiano o inglese/*Translation of title into Italian or English* _____

_____ Anno di composizione/*Composition date* _____

Organico - N. delle voci/*Nr. of voice parts* _____ N. esecutori/*Nr. of performers* _____ Eventuale
strumento/i/*Instrument* _____ Durata/*Duration* _____

3) Periodo storico / *Historical period* A - B - C - D

Autore/*Composer* _____

Data di nascita e morte / *Birth and death dates* _____

Titolo originale / *Original title* _____

N. d'opera / *Opus nr.* _____ Casa editrice / *Publisher* _____

Traduzione del titolo in italiano o inglese/*Translation of title into Italian or English* _____

_____ Anno di composizione/*Composition date* _____

Organico - N. delle voci/*Nr. of voice parts* _____ N. esecutori/*Nr. of performers* _____ Eventuale
strumento/i/*Instrument* _____ Durata/*Duration* _____

4) Periodo storico / *Historical period* A - B - C - D

Autore/*Composer* _____

Data di nascita e morte / *Birth and death dates* _____

Titolo originale / *Original title* _____

N. d'opera / *Opus nr.* _____ Casa editrice / *Publisher* _____

Traduzione del titolo in italiano o inglese/*Translation of title into Italian or English* _____

_____ Anno di composizione/*Composition date* _____

Organico - N. delle voci/*Nr. of voice parts* _____ N. esecutori/*Nr. of performers* _____ Eventuale
strumento/i/*Instrument* _____ Durata/*Duration* _____

5) Periodo storico / *Historical period* A - B - C - D

Autore/*Composer* _____

Data di nascita e morte / *Birth and death dates* _____

Titolo originale / *Original title* _____

N. d'opera / *Opus nr.* _____ Casa editrice / *Publisher* _____

Traduzione del titolo in italiano o inglese/*Translation of title into Italian or English* _____

_____ Anno di composizione/*Composition date* _____

Organico - N. delle voci/*Nr. of voice parts* _____ N. esecutori/*Nr. of performers* _____ Eventuale
strumento/i/*Instrument* _____ Durata/*Duration* _____

Sezione 5

Rassegna per periodi storici (da 4 a 32 coristi)

Festival Competition by Historical Period

Indicare un programma di non oltre 15 minuti, come previsto dal Bando di Concorso, diverso da quelli eseguiti nelle prove uniche, allegando un esemplare di ciascuna partitura / *Please present one program not to exceed 15 minutes, different from those performed during precedent rounds, as specified in the Competition regulation and enclose the respective scores:*

Programma appartenente al periodo storico / *Programme belonging to historical period*

A - B - C - D

1) Autore/*Composer* _____

Data di nascita e morte / *Birth and death dates* _____

Titolo originale / *Original title* _____

N. d'opera / *Opus nr.* _____ Casa editrice / *Publisher* _____

Traduzione del titolo in italiano o inglese/*Translation of title into Italian or English* _____

_____ Anno di composizione/*Composition date* _____

Organico - N. delle voci/*Nr. of voice parts* _____ N. esecutori/*Nr. of performers* _____ Eventuale
strumento/i/*Instrument* _____ Durata/*Duration* _____

2) Autore/*Composer* _____

Data di nascita e morte / *Birth and death dates* _____

Titolo originale / *Original title* _____

N. d'opera / *Opus nr.* _____ Casa editrice / *Publisher* _____

Traduzione del titolo in italiano o inglese/*Translation of title into Italian or English* _____

_____ Anno di composizione/*Composition date* _____

Organico - N. delle voci/*Nr. of voice parts* _____ N. esecutori/*Nr. of performers* _____ Eventuale
strumento/i/*Instrument* _____ Durata/*Duration* _____

3) Autore/*Composer* _____

Data di nascita e morte / *Birth and death dates* _____

Titolo originale / *Original title* _____
N. d'opera / *Opus nr.* _____ Casa editrice / *Publisher* _____
Traduzione del titolo in italiano o inglese/*Translation of title into Italian or English* _____
_____ Anno di composizione/*Composition date* _____
Organico - N. delle voci/*Nr. of voice parts* _____ N. esecutori/*Nr. of performers* _____ Eventuale
strumento/i/*Instrument* _____ Durata/*Duration* _____

4) Autore/*Composer* _____
Data di nascita e morte / *Birth and death dates* _____
Titolo originale / *Original title* _____
N. d'opera / *Opus nr.* _____ Casa editrice / *Publisher* _____
Traduzione del titolo in italiano o inglese/*Translation of title into Italian or English* _____
_____ Anno di composizione/*Composition date* _____
Organico - N. delle voci/*Nr. of voice parts* _____ N. esecutori/*Nr. of performers* _____ Eventuale
strumento/i/*Instrument* _____ Durata/*Duration* _____

Sezione 6

Arezzo Colours' Prize Festival

Indicare un programma di non oltre 15 minuti, come previsto dal Bando di Concorso, diverso da quelli eseguiti nelle altre sezioni, allegando un esemplare di ciascuna partitura / *Please present one program not to exceed 15 minutes, different from those performed during precedent rounds, as specified in the Competition regulation and enclose the respective scores:*

1) Autore/*Composer* _____
Data di nascita e morte / *Birth and death dates* _____
Titolo originale / *Original title of piece* _____
N. d'opera / *Opus nr.* _____ Casa editrice / *Publisher* _____
Traduzione del titolo in italiano o inglese/*Translation of title into Italian or English* _____
_____ Anno di composizione/*Composition date* _____
Organico - N. delle voci/*Nr. of voice parts* _____ N. esecutori/*Nr. of performers* _____ Eventuale
strumento/i/*Instrument* _____ Durata/*Duration* _____

2) Autore/*Composer* _____
Data di nascita e morte / *Birth and death dates* _____
Titolo originale / *Original title of piece* _____
N. d'opera / *Opus nr.* _____ Casa editrice / *Publisher* _____
Traduzione del titolo in italiano o inglese/*Translation of title into Italian or English* _____
_____ Anno di composizione/*Composition date* _____
Organico - N. delle voci/*Nr. of voice parts* _____ N. esecutori/*Nr. of performers* _____ Eventuale
strumento/i/*Instrument* _____ Durata/*Duration* _____

3) Autore/*Composer* _____
Data di nascita e morte / *Birth and death dates* _____
Titolo originale / *Original title of piece* _____
N. d'opera / *Opus nr.* _____ Casa editrice / *Publisher* _____
Traduzione del titolo in italiano o inglese/*Translation of title into Italian or English* _____
_____ Anno di composizione/*Composition date* _____
Organico - N. delle voci/*Nr. of voice parts* _____ N. esecutori/*Nr. of performers* _____ Eventuale
strumento/i/*Instrument* _____ Durata/*Duration* _____

4) Autore/*Composer* _____
Data di nascita e morte / *Birth and death dates* _____
Titolo originale / *Original title of piece* _____
N. d'opera / *Opus nr.* _____ Casa editrice / *Publisher* _____
Traduzione del titolo in italiano o inglese/*Translation of title into Italian or English* _____
_____ Anno di composizione/*Composition date* _____
Organico - N. delle voci/*Nr. of voice parts* _____ N. esecutori/*Nr. of performers* _____ Eventuale
strumento/i/*Instrument* _____ Durata/*Duration* _____

.

Sezione 7

Festival Internazionale di Canto Popolare *International Festival of Choral Folk Music*

Proporre canti popolari nella loro espressione originaria e/o amplificazioni polifoniche di melodie appartenenti alla tradizione popolare, come da Bando di Concorso, allegando le relative partiture. *Please present a programme of folksongs in their original expressions and / or in polyphonic expansion, provided that the arrangements are part of the folk tradition, as specified in the contest announcement, and enclose the scores.*

La durata dovrà essere di non oltre 10 minuti. / *The overall duration of the performances must not exceed 10 minutes.*

1) Autore/Composer _____

Data di nascita e morte / *Birth and death dates* _____

Titolo originale / *Original title* _____

N. d'opera / *Opus nr.* _____ Casa editrice / *Publisher* _____

Traduzione del titolo in italiano o inglese/*Translation of title into Italian or English* _____

_____ Anno di composizione/*Composition date* _____

Organico - N. delle voci/*Nr. of voice parts* _____ N. esecutori/*Nr. of performers* _____ Eventuale

strumento/i/*Instrument* _____ Durata/*Duration* _____

2) Autore/Composer _____

Data di nascita e morte / *Birth and death dates* _____

Titolo originale / *Original title* _____

N. d'opera / *Opus nr.* _____ Casa editrice / *Publisher* _____

Traduzione del titolo in italiano o inglese/*Translation of title into Italian or English* _____

_____ Anno di composizione/*Composition date* _____

Organico - N. delle voci/*Nr. of voice parts* _____ N. esecutori/*Nr. of performers* _____ Eventuale

strumento/i/*Instrument* _____ Durata/*Duration* _____

3 Autore/Composer _____

Data di nascita e morte / *Birth and death dates* _____

Titolo originale / *Original title* _____

N. d'opera / *Opus nr.* _____ Casa editrice / *Publisher* _____

Traduzione del titolo in italiano o inglese/*Translation of title into Italian or English* _____

_____ Anno di composizione/*Composition date* _____

Organico - N. delle voci/*Nr. of voice parts* _____ N. esecutori/*Nr. of performers* _____ Eventuale

strumento/i/*Instrument* _____ Durata/*Duration* _____

4) Autore/*Composer* _____
Data di nascita e morte / *Birth and death dates* _____
Titolo originale / *Original title* _____
N. d'opera / *Opus nr.* _____ Casa editrice / *Publisher* _____
Traduzione del titolo in italiano o inglese/*Translation of title into Italian or English* _____
_____ Anno di composizione/*Composition date* _____
Organico - N. delle voci/*Nr. of voice parts* _____ N. esecutori/*Nr. of performers* _____ Eventuale
strumento/i/*Instrument* _____ Durata/*Duration* _____

Con la presente domanda si dichiara di accettare tutte le norme del concorso.

With the present application the undersigned states acceptance of all contest rules and regulations.

Firma / *signature*

Fondazione Guido d'Arezzo
Corso Italia 102
52100 Arezzo (Italia)
Tel. 0575-356203
Fax 0575-324735
fondguid@polifonico.org
www.polifonico.org